

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

REMARQUE:

OHARRA:

Hitzegian agertzen diren hitzak, EEPk baieztatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

R son doux entre 2 voyelles (ere)
RR se prononce comme le « r » en français.
 Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.



En euskara, on prononce toutes les lettres.
 Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **au** »
 U se prononce « ou »
 E se prononce « é »
 Z se prononce « ss »
 S se prononce « sh »
 X se prononce « ch »
 G se prononce « gu »
 J se prononce « y »
 N se prononce « gn »
 N se prononce « nn »

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE
BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ
MIARRITZE

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE
HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ
DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr

Kultura - Culture

GAURKO MUSIKAK MUSIQUES ACTUELLES



Graphisme :
Grafismoa:
komcom
www.komcom.fr
Impression :
Imprimaketa:
Imprimerie Arizemendi
Inprimategia
Licence :
Lizentzia:
Ville de Biarritz

Validation linguistique :
Hizkuntza baieztapena:
OPLB – EEP
Erramun Bachoc
Partenaires :
Partaideak:
Atabal
Illustrations :
Marraskiak:
Laure Gomez
www.laureg-illus.blogspot.fr

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerarran.org
www.mintzaira.fr/itzuli

GAURKO MUSIKAK - MUSIQUES ACTUELLES

INSTRUMENTS : MUSIKA TRESNAK

Basse : **Baxua**
Batterie : **Bateria**
Clavier : **Teklatua**
Contrebasse : **Kontrabaxua**
Flûte : **Flauta**
Guitare : **Gitarra**
Guitare électrique : **Gitarra elektrikoa**
Guitare acoustique : **Gitarra akustikoa**
Piano : **Pianoa**
Saxophone : **Saxofoia**
Trombone : **Tronboia**
Trompette : **Tronpeta / Turuta**
Violon : **Biolina / Arrabita**
Violoncelle : **Biolontxelo**



MUSICIENS : MUSIKARIAK

Auteur-compositeur : **Kantagilea**
Bassiste : **Baxu-joilea**
Batteur : **Bateria-joilea**
Chanteur : **Kantaria / Abeslaria**
Chef d'orchestre : **Orkestra zuzendaria**
Chœur : **Abesbatza / Korua**
Choriste : **Korista / Koruko kantaria**
Compositeur : **Musikagilea**
Contrebassiste : **Kontrabaxu-joilea**
DJ : **DJa**
Guitariste : **Gitarrista / Gitarra-joilea**
Percussionniste : **Perkusio-joilea**
Pianiste : **Pianista / Piano-joilea**
Violoniste : **Arrabitaria**

MATÉRIEL : MATERIALA

Accordeur : **Akordagailua / Afinagailua**
Amplificateur : **Anplifikagailua**
Baffle : **Baflea**
Baguette : **Danbor-makila / Baketa**
Caisse claire : **Atabala**
Capodastre : **Gitarra zubia**
Console : **Kontsola**
Corde : **Haria / Soka**
Cymbale : **Txindata**
Grosse caisse : **Dunbala**
Médiateur : **Mediatorea / Plektroa**
Microphone : **Mikrofonoa**
Mixage : **Nahasketa**
Pédale : **Pedala**
Pédale charleston : **Txarleston pedala**
Pupitre : **Kantorea**
Retour : **Monitorea**



PROFESSIONNELS DU SPECTACLE : IKUSKIZUNETAKO PROFESIONALAK

Eclairagiste : **Argiztapen teknikaria**
Ingénieur du son : **Soinu ingeniaria**
Intermittent du spectacle : **Ikuskizunetako intermitentea**
Luthier : **Luthiera**
Manager : **Kudeatzailea / Managerra**
Producteur : **Ekoizlea**
Programmateur : **Programatzailea**
Régisseur : **Errejidorea**
Technicien : **Teknikaria**

TECHNIQUES : TEKNIKAK

Croche : **Krakoa / Kortxea**
Demi-pause : **Pausa-erdia / Zuri-isilunea**
Double croche : **Krako bikoitza / Kortxea bikoitza**
Triple croche : **Krako hirukoitza / Kortxea hirukoitza**
Quadruple croche : **Krako lauukoitza / Kortxea lauukoitza**
Intervalle : **Tartea**
Mesure quatre-quatre : **Lau-lauko konpasa**
Mesure six-huit : **Sei-zortziko konpasa**
Mesure simple : **Konpas bakuna**
Mesure binaire : **Konpas bitarra**
Mesure ternaire : **Konpas hirutarra**
Mesure quaternaire : **Konpas lautarra**
Mesure composée : **Konpas konposatua**
Noire : **Beltza**
Pause : **Isilune pausa / Biribil isilunea**
Ronde : **Biribila**
Rythme : **Erritmoa**
Section rythme : **Erritmo-sekzioa**
Silence : **Isilunea / Isilaldia**
Temps : **Aldia / Denbora**
Tonalité médium : **Medium tonalitatea**
Tonalité aiguë : **Goi tonalitatea**
Tonalité basse : **Baxu tonalitatea**
Blanche : **Zuria**



SALLES : ARETOAK

Bar : **Ostatua**
Cuisine : **Sukaldea**
Loge d'artiste : **Artista aldagela**
Salle de concert : **Kontzertu-aretoa**
Salle de réunion : **Bilkura gela**
Salle multimédia : **Multimedia gela**
Studio d'enregistrement : **Grabaketa-estudioa**
Studio de répétition : **Saio gela / Errepika-estudioa**
Toilettes : **Komunak**

FORMULES DE CONCERT : KONTZERTUKO ERRANALDIK

A bientôt : **Laster arte / Ikus arte**
Amenez une bière au bassiste :
Eraman garagarno bat baxu-joileari
Bonsoir à tous : **Gau on denei**
Ca va ? : **Ongi? Ontsa zarete?**
Est-ce que vous êtes prêts ? : **Prest zarete?**
Faites du bruit : **Azantza egizue /**
Harrabotsa egizue
Merci : **Milesker**
Rapprochez-vous : **Hurbil zaitzte**
Une autre : **Beste bat**

